

الملحق لحزمة العطاءات-ورقة عرض السعر: محافظات الحسكة, دير الزور, الرقة, وحلب

Applicant: المتقدم	
------------------------------	--

Provide and deliver potable water through clean water tankers with capacity up to 25 cubic meters maximum. The trucks must be fitted with water pump, water- flow meter and hose not less than 25 meter long. The water shall be supplied to individual and communal storage tanks of different capacities, in the regions of northeastern Syria (Al-Hasakeh, Deir –Ez- Zor, Ar-Raqqa and Aleppo governorates for two years..

تقديم و توصيل المياه الصالحة للشرب من خلال صهاريج المياه النظيفة المزودة بصهاريج تتراوح سعتها إلى 25 م³ كحد أقصى ومضخة ميكانيكية وعداد مياه لنقل المياه إلى صهاريج التخزين (الفردية والمشاركة) ذات السعات المختلفة ، في مناطق شمال شرق سورية (محافظات الحسكة , دير الزور ، الرقة وحلب) لمدة سنتين .

1. Clean water for drinking should be sourced from an approved water source by the Water Directorate.and approval by mercy corps.
2. The water delivered should be treated with a residual chlorine of at an average of 0.2 to 0.5mg/l at the point of delivery.
 - a) Supply of chlorine will be the responsibility Mercy corps.
 - b) The contractor should add the chlorine at the source of water according to the ratios which mercy corps determined.
3. The trucks will be inspected for being fit to ferry potable drinking water prior to any contractual agreement. The tucks should meet the following conditions:
 - a) The water trucks should be suitable for drinking water.
 - b) The capacity of water truck: 25 cubic meters as maximum.
 - c) There is driver assistance with each driver.
 - d) The water trucks should be equipped with a mechanical water pump.
 - e) The water trucks should be equipped with a water flow meter.
 - f) The water trucks should be equipped with a hose not less than 25m in length.
4. Payments will be done per cubic meter delivered per location.
5. The working hours will coincide with Mercy Corps' normal working hours (8:00 AM - 4:30 PM)
6. The Mercy Corps' project technical team (water quality monitors) shall check the drinking water quality parameters supplied through water trucking. Should the quality not comply with the agreed upon standards, the contractor will be obliged to take corrective measures.
7. The supplier should implement all required measures to ensure no damage is caused to the existing infrastructure or communities' shelters and belongings.
8. The contractor should hire a team leader for each distribution site, the team leader should have a high school certificate, his task is to coordinate with the Mercy Corps team.

1. يجب الحصول على المياه النظيفة للشرب من مصدر مياه معتمد من قبل مديرية المياه و موافق عليه من قبل ميري سي كور.

2. يجب معالجة المياه التي يتم توصيلها باستخدام الكلور المتبقي بمعدل 0.5 ميلي غرام / لتر إلى 0.2 ميلي غرام / لتر عند نقطة التسليم .

(a) تقديم الكلور من مسؤولية ميري سي كور .
(b) يجب على المقاول إضافة الكلور عند مصدر المياه وفق النسب التي تحددها ميري سي كور.

3. سيتم تفتيش الشاحنات لتناسب نقل مياه الشرب المحملة قبل أي اتفاق تعاقد. يجب ان تحقق الشروط التالية:

- (a) أن يكون الصهريج مناسب لمياه الشرب.
 (b) سعة الصهريج 25 م³ كحد أقصى .
 (c) وجود معاون سائق مع كل سائق .
 (d) أن تكون الصهاريح مزودة بمضخة مياه ميكانيكية .
 (e) أن تكون الصهاريح مزودة بعدد تدفق المياه .
 (f) أن تكون الصهاريح مزودة بخراطوم لا يقل عن 25 م .
4. سيتم الدفع لكل 3 م يتم تسليمه لكل موقع.
5. سوف تتزامن ساعات العمل مع ساعات عمل ميرسي كور العادية (من 8:00 ص إلى 4:30 م)
6. يجب على الفريق الفني لميرسي كور (مراقبي الجودة لفريق المياه) بالتحقق من معايير الجودة المتوفرة من خلال نقل المياه بالشاحنات في حال عدم تطابق المعايير يقوم المورد بأجراء الخطوات التصحيحية.
7. يجب على المورد تنفيذ جميع التدابير المطلوبة لضمان عدم حدوث أي ضرر للبنية التحتية الحالية أو ملاجئ وممتلكات المجتمعات المحلية.
8. على المقاول التعاقد مع قائد فريق لكل موقع توزيع على أن يكون حاصل على الأقل شهادة ثانوية تكون مهمته التنسيق مع فريق ميرسي كور .

Al-Hasakah الحسكة		
Districts المقاطعة	Sub Districts الناحية	Cost of one cubic meter of water (including provision, Transportation and Distribution) (US Dollar) كلفة ال 3 م ³ الواحد من المياه (متضمنة التقديم و التوصيل والتوزيع)
Al-Malikiyah District مقاطعة المالكية	Al-Malikiyah Sub district منطقة المالكية	
	Al-Yaarubiyah Sub district منطقة اليعربية	
	Al-Jawadiyah Sub district منطقة الجوادية	
	Roj Camp مخيم روج	
	Nawroz camp مخيم نورز	
Qamishli District مقاطعة القامشلي	Al-Qahtaniyah Sub district منطقة القحطانية	
	Tell Hamis Sub district منطقة تل حميس	
	Qamishli Sub district منطقة القامشلي	

	Amuda Sub district منطقة عامودا	
Ras al-Ayn District مقاطعة راس العين	Al-Darbasiyah Sub district منطقة الدرباسية	
Al-Hasakah District مقاطعة الحسكة	Bir al-Helou al-Wardiya Sub district بئر الحلو والوردية	
	Al-Hole Sub district منطقة الهول	
	Al-Hasakah Sub district منطقة الحسكة	
	Tell Tamer Sub district منطقة تل تمر	
	Al-Arishah Sub district منطقة عريشة	
	Al-Shaddadah Sub district منطقة الشدادة	
	Markada Sub district منطقة مركدة	
	Washokani Camp مخيم واشوكاني	
	Areasha camp مخيم العريشة	
	Hole camp مخيم الهول	

Ar-Raqqa الرققة		
Districts المقاطعة	Sub Districts المنطقة	Cost of one cubic meter of water (including Transportation and Distribution) (US Dollar) كلفة ال 3م الواحد من المياه (متضمنة التوصيل والتوزيع)
Ar-Raqqa District مقاطعة الرقة	Ar-Raqqa Sub district منطقة الرقة	
	Karama Sub district منطقة الكرامة	
	Tel Elsamen Camp مخيم تل السمن	
Tell Abiad District مقاطعة تل ابيض	Ein Issa Sub district منطقة عين عيسى	
Ath-Thawrah District مقاطعة الثورة	Jurneyyeh Sub district منطقة الجرنية	
	Mamsura Sub district منطقة المنصورة	
	Ath-Thawrah Sub district منطقة الثورة	
	Mahmudli Camp مخيم المحمودلي	
	Tawihena Camp مخيم الطويحنة	

Deir- Ez- Zor دير الزور		
Districts المقاطعة	Sub Districts المنطقة	Cost of one cubic meter of water (including provision, Transportation and Distribution) (US Dollar) كلفة ال 3م الواحد من المياه (متضمنة التقديم و التوصيل والتوزيع)
Deir- Ez- Zor District مقاطعة دير الزور	Basira Sub district منطقة بصيرة	
	Kisreh Sub district منطقة كسرة	
	Sur Sub district منطقة صور	
	Abu Khashab Camp مخيم ابو خشب	
Abu Kamal District مقاطعة البوكمال	Hajin Sub district منطقة هجين	
	Susat Sub district منطقة سوسات	
	Al Bagoz منطقة الباغوز	

Aleppo حلب		
Districts المقاطعة	Sub Districts المنطقة	Cost of one cubic meter of water (including provision, Transportation and Distribution) (US Dollar) كلفة ال 3م الواحد من المياه (متضمنة التقديم و التوصليل والتوزيع)
Menbij District مقاطعة منبج	Abu Qalqal Sub district منطقة ابو قلقل	
	Menbij Sub district منطقة منبج	
	Menbij Camp مخيم منبج	
Kobane District مقاطعة كوباني	Sureen Sub district منطقة صرين	
	Kobane Sub district منطقة كوباني	
	Shoyokh Sub district منطقة شيوخ	

By offering the above-mentioned prices, we acknowledge that we have taken into consideration all the documents and instructions provided by Mercy Corps. We also acknowledge that Mercy Corps is not bound to accept the lowest bid they receive. Mercy Corps reserves the right to accept or reject any or all offers, and to accept the offer(s) deemed to be in the best interest of Mercy Corps. Mercy Corps will not be responsible for or pay for any expenses or losses which may be incurred by any Offeror in the preparation of their tender.

من خلال تقديم الأسعار المذكورة أعلاه ، فإننا نقر بأننا قد أخذنا في الاعتبار جميع الوثائق والتعليمات التي قدمتها ميرسي كورب ونقر ايضا ان ميرسي كورب ليست ملزمة بتقديم أقل عرض سعر يتم تقديمه تحتفظ ميرسي كورب بالحق في قبول او رفض اي او جميع العروض وقبول العروض التي يرونها في مصلحة ميرسي كورب .لن تكون ميرسي كورب مسؤولة عن اي نفقات أو خسائر قد يتكبدها أي من العارضين أثناء تحضير مناقصة أو دفع أي تكاليف

Pricing Conditions:

شروط التسعير

1. The above prices include all costs to specified distribution points within each districts.
الأسعار المذكورة أعلاه تشمل جميع التكاليف لنقاط التوزيع المحددة داخل كل منطقة.
2. The supplier should fill the unit price of cubic meter of water (transportation and other taxes are included) in the above table for each location at the time of bidding.
يجب على المورد تعبئة سعر وحدة ال م3 من المياه (يتم تضمين ضرائب النقل والضرائب الأخرى) في الجدول أعلاه لكل موقع في وقت تقديم العطاءات.
3. Payments shall be made on a monthly basis after the submission of invoices from supplier.
يتم الدفع على أساس شهري بعد تقديم الفواتير من المورد.

Company Name: اسم الشركة	
Name of Representative: اسم ممثل الشركة	
Title: المنصب	
Signature: التوقيع	
Date: التاريخ	